

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



URADNI LIST

ZVEZEK IV

Št. 21 — 1. avgusta 1951

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika
briško - ameriških sil, S. T. O.

ZAVRŠNA VOJASKA UPRAVA

BRITSKO - AMERISKA COVA
ZVOBNO TRASKO OZEMJE

URADNI LIST

ZVEZEK IV

Št. 21 - 1. avgusta 1951

izdaja št. 1. U. št. 1. O. pod obliko povestila
državne uprave št. 1. O.

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

Ukaz št. 127

SPREMEMBA ČLENA 677 ZAKONIKA O CIVILNO-PRAVDNEM POSTOPKU

Ker sodim, da je potrebno spremeniti člen 677 zakonika o civilno-pravdnem postopku, zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Drugi odstavek člena 677 zakonika o civilno-pravdnem postopku, spremenjenega s členom LXXXVI ukaza št. 67 z dne 26. aprila 1951, se nadcmesti z naslednjim:

„L'articolo 608, primo comma, è applicabile se il custode sia persona diversa dal detenore“.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, bo se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 19. julija 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/51/110

Ukaz št. 128

PREDPISI O NAGRADNIH TEKMOVANJH IN OPERACIJAH V LETU 1951

Ker sodim, da je priporočljivo izdati nove predpise o nagradnih tekmovanjih in operacijah v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

V pogledu pobiranja takse za dovoljenja po členu 49 kr. zak. odloka z dne 19. oktobra 1948 št. 1933, spremenjenega z ukazom št. 213 z dne 16. novembra 1950, se najvišja meja tržne vrednosti nagrad, ki jih trgovska podjetja pri nagradnih tekmovanjih razpisujejo za kupce določenih proizvodov, za leto 1951 določi na 2000 lir.

ČLEN II

V smislu čl. 54 kr. zak. odloka z dne 19. oktobra 1938 št. 1933, odstavek b), spremenjenega z ukazom št. 213 z dne 16. novembra 1950, in edinega člena zakona z dne 5. junija 1939 št. 973 so živila in predmeti široke potrebnje izključeni od nagradnih tekmovanj in operacij.

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 20. julija 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/119

Ukaz št. 129

DAVČNE OLAJŠAVE V PRID ORGANIZACIJE ZA EVROPSKO GOSPODARSKO SODELOVANJE (O.E.E.C.)

Ker sodim, da je priporočljivo priznati Organizaciji za evropsko gospodarsko sodelovanje (O.E.E.C.) posebne davčne olajšave v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile in ki se tu dalje kratko označuje „cona“,

zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Odstavek 1 — Imovina in dohodek Organizacije za evropsko gospodarsko sodelovanje, tu dalje kratko „O.E.E.C., ki obstoja ali ki nastane v coni, se oprosti vseh neposrednih državnih, pokrajinskih ali občinskih davkov.

Odstavek 2 — Material, pohištvo in publikacije, ki jih uvozi O.E.E.C. za svojo uradno uporabo, se v coni oprostitjo carine ter davka na poslovni promet in občinske trošarine. Vendar se blago, ki je bilo uvoženo carin prosto, ne sme staviti v prodajo v coni brez dovoljenja Zavezniške vojaške uprave.

Odstavek 3 — Z upravnim ukrepom oddelka za finance sme Zavezniška vojaška uprava od primera do primera po svojim predvarku dovoliti O.E.E.C. oprostitev od neposrednih državnih davkov.

ČLEN II

Predstavniki v O.E.E.C. včlanjenih držav, ki so prideljeni glavnim ali podrejenim zastopstvom O.E.E.C. ter njeni funkcionarji, ki so inozemski državljani, uživajo v coni enake davčne ugodnosti, kot jih po tu veljavnih zakonskih predpisih uživajo diplomatski predstavniki tujih držav.

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 20. julija 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref : LD/A/51/126

Ukaz št. 130

PODALJŠANJE VELJAVNOSTI OSEBNIH IZKAZNIC VOLIVCEV

Ker sodim, da je priporočljivo podaljšati veljavnost osebnih izkaznic in drugih listin o istovetnosti, ki so jih izdali javni uradi, zaradi ugotavljanja istovetnosti volivcev v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

V pogledu ugotavljanja istovetnosti volivcev pri občinskih volitvah veljajo tudi tiste osebne izkaznice in druge listine o istovetnosti po členu XXVI, odstavek 5 ukaza št. 38 z dne 20. februarja 1951, katerih veljavnosti je potekla, razen če je potekla več kot eno leto pred dnem volitev.

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 24. julija 1951.

CHARLES C. BLANCHARD

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/51/122

Ukaz št. 131

SPREMEMBA UKAZA ŠT. 26/1951 — POSPEŠEVANJE GRADNJE STANOVANJ

Ker sodim, da je priporočljivo spremeniti ukaz št. 26 z dne 7. februarja 1951, ki vsebuje predpise za pospeševanje gradnje stanovanj v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CHARLES C. BLANCHARD, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Tretji odstavek člena V ukaza št. 26 z dne 7. februarja 1951 se črta in nadomesti z naslednjim:

„O sklepu odbora se mora prosilec obvestiti. Če je bila prečnja začasno odobrena, mora odbor zahtevati od prosilca, da predloži dokončni projekt s proračunom izdatkov, ki ga mora odobriti občinska oblast.“

ČLEN II

Besede „Kreditni zavodi smejo dajati predujme“ v členu VI ukaza št. 26 z dne 7. februarja 1951 se črtajo in nadomestijo z besedami: „Pooblaščenim kreditnim zavodom smejo dajati predujme, če oddelek za javna dela in javne naprave izjavi, da za to ni nobene ovire.“

ČLEN III

Drugi odstavek člena VIII ukaza št. 26 z dne 7. februarja 1951 se črta in nadomesti z naslednjim:

„Če se stanovanje odda v najem ali prodaja v prvih petih letih, ima to samo po sebi za posledico razveljavljene posojilne pogodbe in izgubo vseh drugih ugodnosti. Če se posojilo amortizira v prvih petih letih in se stanovanje odda v najem ali prodaja v istem razdobju, ima to za posledico izgubo vseh ugodnosti, ki jih predvideva ta ukaz.“

ČLEN IV

Člen IX ukaza št. 26 z dne 7. februarja 1951 se črta in nadomesti z naslednjim novim členom IX:

„ČLEN IX

DAVČNE UGODNOSTI

Odstavek 1 — Vse listine in pogodbe, ki so potrebne za gradnje, o katerih govori ta ukaz in ki se dovršijo do 31. decembra 1955, vštévši nakup stavbišča in operacije za sklepanje, spremembo in amortizacijo posojil, so oproščene kolkovin, razen menic in meničnih obveznic, ter so podvržene stalni najmanjši registrski in hipotečni taksi. Ko se gradnja dovrši, se mora plačati redna registrska in hipotečna taksa za tisti del zemljišča pri stavbi, ki presega dvakratno zazidano površino, računano za vsako stanovanjsko edinico.

Odstavek 2 — Material za gradnje, ki jih ureja ta ukaz, je izvzet od trošarinskega davka. Določba tega odstavka nima za posledico uporabe predpisa šestega odstavka člena 80 enotnega zakonskega besedila z dne 14. septembra 1931 št. 1175.

Odstavek 3 — Zgradbe, ki so bile zgrajene v smislu tega ukaza, so za dobo 25 let oproščene zgradarine in tozadevne pokrajinskih in občinskih doklad.

Odstavek 4 — Za stavbišča, ki so potrebna za izvedbo tega ukaza, veljajo predpisi člena XVI in XVII ukaza št. 222 z dne 30. novembra 1949. Odločbo o proglasitvi občekoristnosti v ta namen izda načelnik oddelka za javna dela in javne naprave.

Odstavek 5 — Zavodi, ki so pooblaščeni za posojila na podlagi tega ukaza, so oproščeni plačila davka na poslovni promet. Obresti od posojenih zneskov so oproščene pridobinskega davka.

Odstavek 6 — Za vse listine po tem členu se znižajo notarske pristojbine na polovico.“

ČLEN V

Člen X ukaza št. 26 z dne 7. februarja 1951 se črta in nadomesti z naslednjim novim členom X:

„ČLEN X

POSTOPEK V PRIMERU NEPLAČILA

Odstavek 1 — Če posojilojemalec ne plača kateregakoli obroka ob zapadlosti v smislu pogodbe, velja, da je zamudi.

Odstavek 2 — Od dneva zapadlosti se računajo 8% obresti od zaostalih obrokov glavnice ter od zapadlih obresti.

Odstavek 3 — Če posojiljemalec po opominu ne plača zaostankov, se sme pogodba na podlagi odredbe oddelka za javna dela in javne naprave razveljaviti. V tem primeru mora pooblaščen kreditni zavod poslati spise oddelku za finance, ki odredi finančni intendanci, da uvede izvršbo.

Finančna intendantca mora sestaviti izvleček dolga, ga opremiti s klauzulo izvršljivosti ter poskrbeti za izterjanje po izterjevalcu neposrednih davkov tiste občine, kjer dolžnik prebiva.

Davčni izterjevalec mora uvesti prisilno izvršbo proti dolžniku po postopku, ki je dolžec za izterjevanje neposrednih davkov.

Odstavek 4 — Isti postopek velja tudi v primeru neizpolnitve katerih koli drugih pogodbenih določil.

Odstavek 5 — Izvleček dolga mora vsebovati znesek neplačanih obrokov glavnice in obresti, zamudne obresti od zapadlih obrokov do dneva izdaja izvlečka, še neplačano posojilno glavnico ter odstotno pristojbino izterjevalca.

Izterjevalec se obremeni z izvlečkom dolga, vendar ne odgovarja osebno v primeru neizterljivosti terjatve.“

ČLEN VI

Členu XI ukaza št. 26 z dne 7. februarja 1951 se doda tu naslednja dostavka :

„Odboru se dodeli strokovno tajništvo, ki mu je obenem poverjen predhodni preizkus in splošni pretres prošenjza posojila.

Posle tajnika opravlja uradnik oddelka za javna dela in javne naprave, ki ga določi načelnik omenjenega oddelka.“

ČLEN VII

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem, in učinkuje od 7. februarja 1951 dalje.

V Trstu, dne 26. julija 1951.

VONNA F. BURGER

za **CHARLES C. BLANCHARD**

brigadni general ameriške vojske

generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/5/181

Upravni ukaz št. 53

DOVOLJENJE ZA SPREMEMBO PRIIMKA

Ker je *REDIVO Mario*, sin *Santa* in *Marije De Simon*, rojen v *Roveredo in Piano* dne 23. septembra 1910, stanujoč v *Trstu*, *Via Ananian št. 11*, izpolnil vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo priimka njegove posvojene nedoletne hčerke *Rosanne Belasich-Redivo* v „*Redivo*“ v skladu z dovoljenjem ravnatelja za pravne zadeve z dne 13. aprila 1951;

ker je imenovani zdaj zaprosil, da se ta sprememba priimka izvede, in

ker so izpolnjeni predpisi dela VIII poglavja I kr. odl. z dne 9. julija 1939 št. 1328 o predpisih in pravilniku za civilni stalež ter ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, *VONNA F. BURGER*, art. polkovnik, izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. Priimek nedoletne *Rosanne Belasich-Redivo*, posvojene nedoletne hčerke *Redivo Maria*, sina *Santa*, se spremeni v „*Redivo*“.
2. Prosilce mora poskrbeti za to, da se ta ukaz vpiše v rojstno knjigo in zabeleži na kraju rojstne listine po obstoječih zakonskih predpisih.
3. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V *Trstu*, dne 23. julija 1951.

VONNA F. BURGER

art. polkovnik,

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref. : LD/B/51/54

Upravni ukaz št. 54

DOVOLJENJE ZA SPREMEMBO PRIIMKA

Ker je *Zheligoj Angelo* pok. *Ivana* in pok. *Marije Bertos*, rojen v *Trstu* 10. junija 1906, aupčnsta v *Trstu*, *Via Cisternone 97*, izpolnil vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njegovega priimjka v „*Celigoj*“ v skladu z dovoljenjem ravnatelja za pravne zadeve z dne 12. decembra 1950;

ker je imenovanj zdaj zaprosil, da naj se ta sprememba priimka izvede, in

ker so izpolnjeni predpisi dela VIII poglavja I kr. odl. z dne 9. julija 1939 št. 1328 o predpisih in pravilniku za civilni stalež ter ni bil vložen noben ugovor ;

zato jaz, **VONNA F. BURGER**, art. polkovnik, izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve.

ODREJAM:

1. Priimek prosileca Zheligoj Angela pok. Ivana se spremeni v „Celigoj“.
2. Prosilec mora poskrbeti zato, da se ta ukaz vpiše v rojstno knjigo in zabeleži na kraju rojstne listine po obstoječih zakonskih predpisih.
3. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 23. julija 1951.

VONNA F. BURGER

art. polkovnik

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref. : LD/B/51/55

Upravni ukaz št. 55

DOVOLJENJE ZAVODU „ENTE DI CULTO SAN GIUSTO“ ZA NAKUP NEPREMIČNIN

Ker je bilo dovoljeno zavodu „Ente di Culto San Giusto“ z upravnim ukazom št. 32 z dne 13. junija 1949, da kupi neke nepremičnine, med drugim od gospe Laure Motka roj. Ghezso,

ker je zavod „Ente di Culto San Giusto“ zaprosil Zavezniško vojaško upravo za dovoljenje, da kupi še druge nepremičnine od gospe Laure Motka, roj. Ghezso, in

ker je conski predsednik prošnjo predpisno odobril in proti njej ni zadržkov,

zato jaz, VONNA F. BURGER, art. polkovnik, izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. S tem se dovoli zavodu „Ente di Culto San Giusto“, da kupi od gospe Laure Motka, roj. Ghezso, nepremičnine kat. parc. 456 in 487 vl. št. 2550 Opčine.
2. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 23. julija 1951.

VONNA F. BURGER

art. polkovnik

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civile zadeve

Ref. : LD/B/51/27

Obvestilo št. 32

MINIMALNE PLAČE NAMEŠČENCEV IN PRODAJALCEV V SLAŠČIČARNAH IN SLAŠČIČARSKIH ODDELKIH PRI RESTAVRACIJAH, BARIH IN PODOBNIH GOSTINSKIH OBRATIH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede nameščencev in prodajalcev v slaščičarnah in slaščičarskih oddelkih pri restavracijah, barih in podobnih gostinskih obratih, naslednji

RAZSOD:

ČLEN I

Od 15. junija 1951 dalje velja za gori omenjeno osebe naslednja preglednica plač in mezd :

poslovodja trgovine	li	21524	mesečno
blagajničarka	lir	12351	„
glavna prodajalka	lir	18698	„
prodajalka	lir	15582	„
pomožna prodajalka	lir	2502	„
Težaki in sluge :			
nad 20 let	lir	2502	tedensko
od 16 do 18 let	lir	2030	„
pod 16 let	lir	1500	„

ČLEN II

Ta razsod je sestavni del razsoda, objavljenega z obvestilom št. 6 v Uradnem listu z dne 11/2/1951 in velja za isto dobo.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 31. maja 1951.

Predsednik : Walter LEVITUS

Člani : Natale ACERBI

Giuseppe MARZOTTI

Deodato DECOLLE

Renato CORSI

Strokovna svetovalca : Ruggero TIRONI

Giovanni POLI

Odobreno : 6. julija 1951

E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo.

V Trstu, dne 21. julija 1951.

Avv. WALTER LEVITUS

za Dr. inž. E. de PETRIS

načelnika oddelka za delo

Ref. : LD/C/51/28

Obvestilo št. 33

MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCEV V KONJSKIH MESNICAH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri konjskih mesarjih, ki niso članjeni v združenju te stroke, naslednji

RAZSOD:

EDINI ČLEN

Veljavnost rzsoda, objavljenega z obvestilom št. 68 v Uradnem listu z dne 11. decembra 1950, se podaljša do 31. decembra 1951.

Pred tem rokom je dopustna revizija rzsoda le v primeru, če bi se spremenili prejemki uslužbencev, za katere velja kolektivna pogodba za goveje mesnice.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

Trst, 31. maja 1951.

Predsednik: Walter LEVITUS

Člani: Oscar POLACCO

Giuseppe Marzotti

Deodato DECOLLE

Renato CORSI

Strokovna svetovalca: Egidio FURLAN

Giovanni D'ELIA

Odobreno: dne 6. julija 1951.

E. de PETRIS
načelnik oddelka za delo.

V Trštu, dne 21. julija 1951.

Avv. WALTER LEVITUS

za Dr. inž. E. de PETRIS

načelnika oddelka za delo

Ref.: LD/C/51/29

VSEBINA

U k a z	Stran
št. 127 Sprememba člena 677 zakonika o civilno-pravdnem postopku	411
št. 128 Predpisi o nagradnih tekmovanjih in operacijah v letu 1951	411
št. 129 Davčne olajšave v prid Organizacije za evropsko gospodarsko sodelovanje (O.E.E.C.)	412
št. 130 Podaljšanje veljavnosti osebnih izkaznic volivcev	413
št. 131 Sprememba ukaza št. 26/1951 — Pospeševanje gradnje stanovanj	414

Upravni ukaz

št. 53 Dovoljenje za spremembo priimka	417
št. 54 Dovoljenje za spremembo priimka	417
št. 55 Dovoljenje zavodu „Ente di Culto San Giusto“ za nakup nepremičnin	418

Obvestilo

št. 32 Minimalne plače nameščencev in prodajalcev v slaščičarnah in slaščičarskih oddelkih pri restavracijah, barih in podobnih gostinskih obratih.....	419
št. 33 Minimalne mezde uslužbencev v konjskih mesnicah	420